



Progressive Education Society's
Modern College of Arts, Science & Commerce Ganeshkhind, Pune – 16
(Autonomous)
End Semester Examination: OCT- NOV 2023
Faculty: Humanities and Fine arts

Program: B.Com

Semester: 1

Program (Specific): F.Y.B.com

Course Type: EC

Class: F.Y.B.Com

Max.Marks: 30

Name of the Course: अनुवाद विज्ञान

Course Code: HIN 11401

Time: 2hrs

Paper: हिंदी SEC

.....
.....
Instructions to the candidate:

- i) There are 4 sections in the question paper. Write each section on separate page.
- ii) All Sections are compulsory.
- iii) Figures to the right indicate full marks.

प्रश्न 1. निम्नलिखित प्रश्नों के लिए सही विकल्प चुनिए। (06)

1. जिस भाषा से अनुवाद किया जाता है उसे क्या कहते हैं?
1) स्रोत भाषा 2) लक्ष्य भाषा 3) स्रोत और लक्ष्य भाषा दोनों 4) दोनों में से कोई नहीं
2. अनुवाद शब्द का निर्माण संस्कृत के किस धातु से हुआ है?
1) अनु धातु 2) वद् धातु 3) वाद धातु 4) उपर्युक्त में से कोई नहीं
3. संज्ञा का अनुवाद किया जाता है-
1) भाषा परिवर्तन करके 2) लिपी परिवर्तन करते
3) भाषा और लिपी दोनों परिवर्तन करके 4) उपर्युक्त में से कोई नहीं
4. जब अनुवाद में मूल शब्द वाक्य आधी पर ध्यान न देकर केवल भाव या विचार पर ध्यान दिया जाता है तो उसे क्या कहते हैं?
1) भावानुवाद 2) सारानुवाद 3) छाया अनुवाद 4) शब्दानुवाद
5. कोश को अंग्रेजी में क्या कहते हैं?
1) डिक्शनरी 2) ट्रेज़री 3) थिसारस 4) उपर्युक्त में से कोई नहीं

6. निम्नलिखित में से कौन सा अनुवाद का साधन है?

- 1) कोश 2) पारिभाषिक शब्दावली 3) कंप्यूटर 4) उपर्युक्त सभी

7. निम्नलिखित में से कौन सा अनुवाद का महत्व है?

- 1) भाषा की शक्ति में संवर्धन
2) ज्ञान का प्रसार
3) राष्ट्रों के मध्य सद्भाव में वृद्धि
4) उपर्युक्त सभी

8. निम्नलिखित में से कौन सा एक अच्छे अनुवादक का गुण है-

- 1) लोकोत्तर मेधा और आनंद कौशल
2) व्याकरण का ज्ञान
3) अनुवाद विद्या का पूरा ज्ञान
4) उपर्युक्त सभी

प्रश्न 2) निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर लिखिए। (10)

- 1) अनुवाद क्या है? सविस्तर उत्तर लिखिए।
2) अनुवाद के महत्व पर प्रकाश डालिए।
3) अनुवाद के विविध प्रकारों का उल्लेख कीजिए।
4) अनुवाद की प्रमुख समस्याओं को रेखांकित कीजिए।

प्रश्न 3) निम्नलिखित परिभाषिक शब्दों में से किन्हीं सात के हिंदी पर्याय लिखिए। (07)

1. Branch
2. Cash credit
3. Credit
4. Custom
5. Zone
6. Payment
7. Currency
8. Borrow
9. Deficit

प्रश्न 4) निम्नलिखित में से किसी भी एक परिच्छेद का हिंदी अनुवाद कीजिए। (7)

NSS was started with the aim of inculcating a feeling of social service in the minds of our students as well as help students to develop their overall personality. NSS was established on the occasion of the birth Centenary year of our great leader Mahatma Gandhi i.e on 24 September was started by the youth and sports ministry of India.

NSS provides a student with opportunity to serve the society, the nation, to mingle with the people of rural areas and uplift them socially and educationally, to understand the requirements of society, to know their problems, to use education for the betterment of society to face natural calamities, to promote national integration. This gives the student the personality to develop himself.

अथवा

महाविद्यालयातील विद्यार्थ्यांच्या मनात समाजकार्याची आवड निर्माण व्हावी व त्यांचा सर्वांगीण विकास व्हावा या उद्देशाने राष्ट्रीय सेवा योजनेची स्थापना करण्यात आली राष्ट्रीय सेवा योजनेची सुरुवात महात्मा गांधींच्या जन्मशताब्दी वर्षापासून म्हणजे 24 सप्टेंबर 1969 साली महाविद्यालयीन विद्यार्थ्यांसाठी भारत सरकारच्या युवा कार्ये व क्रीडा मंत्रालयामार्फत सर्व देशभर झाली.

महाविद्यालयात शिक्षण घेत असताना समाजसेवा करणे राष्ट्रसेवा करणे ग्रामीण भागातील लोकांमध्ये मिसळून त्यांना समजावून घेऊन रचनात्मक कार्य करणे समाजाच्या गरजांची माहिती करून घेणे त्यांच्या अडचणी समजून घेणे शिक्षणाचा उपयोग समाजासाठी करून घेणे नैसर्गिक आपत्तींना तोंड देण्याची पात्रता निर्माण करणे राष्ट्रीय एकात्मतेचा प्रसार व विकास करणे आणि हे सर्व करत असताना स्वतःच्या व्यक्तिमत्त्वाचा विकास करणे या गोष्टी राष्ट्रीय सेवा योजनेच्या माध्यमातून करण्याची संधी विद्यार्थ्यांना मिळते राष्ट्रीय सेवा योजनेची हीच उद्दिष्टे आहेत.
